

如舞在弦 (以色列) 《如舞在弦》

27-28.09.2019 | 8pm
29.09.2019 | 8pm

16-STRINGS &
ONE BODY

— Renana Raz

托斯卡尼尼弦樂 四重奏音樂會

29.09.2019 | 8pm

賽馬會立方



NC E舞

演出場刊

場地規則

- 1 演出長約60分鐘，不設中場休息；
- 2 遲到觀眾不可進場；
- 3 為免表演者及觀眾受到騷擾，請關掉手提電話、響鬧及發光裝置，同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影；

多謝合作。

製作人的話

2019年，大館舞蹈季以「突破界限，舞出真我」為題，突破身份、形式界限——以街舞、現代舞、浸入式舞蹈劇場、當代舞、芭蕾舞及舞蹈VR錄像——將舞蹈與大眾的界限拭去，大眾再不單只是觀眾，以參與者的身份投入舞動，盡情釋放！

突破界限

今年舞蹈季以街頭舞藝術家陳穎棠策劃的「靜極思動—工作坊/展演/鬥舞」一連串街舞體驗，讓任何人都能舞動身體，不分你我年齡限制，感受身體不同的速度與情感，同時亦會邀請美、日、港、台街舞高手登陸大館，一同較勁。

以色列編舞 Dana Rutenberg 以浸入式舞蹈劇場分享五位介乎16至60歲舞者《夢想成真》之路，讓觀眾親歷舞者有笑有淚的血汗故事。

城市當代舞蹈團的跳格國際舞蹈影像節VR舞蹈體驗，以虛擬科技拉近大眾與舞蹈藝術；而香港芭蕾舞團的「芭蕾四團舞」亦會再度回歸，以優雅美艷的舞姿舞遊大館，讓大眾親歷古蹟舞台。

舞出真我

帶來以色列著名演員兼編舞 Renana Raz 的《如舞在弦》，以其獨有的非凡魅力將身體化成「樂器」，為音樂重新定義、以舞蹈彰顯其女性身份；本地大作則有雙妹嘜舞蹈劇場二十周年傳承慶典《雙妹嘜：RE》，透過一場「傳承選拔大賽」，審視女性於社會內的不同角色；最後是《非變之舞》，藝術家鄭得恩受外祖父從香港飄洋過海移民到南非的經歷啟發，透過身體探索不同物種的身份，過去與未來為總結。

2019大館舞蹈季，一起以藝術將界限拭去！

錢佑

大館 表演藝術主管

大館舞蹈季製作團隊

製作人	錢佑
節目統籌	郭穎姿、鄭雪君
製作經理	何成斌、張凱筑、馬卓忠
總技術員	梁愷珊、譚芷烽、洪俊登
技術規劃師	張鈺
票務	郭穎姿
市場策劃	黃家燕、梁迪芬、雷慧瑩、張兆傑、黃倩彤、黃卓怡、黎俊彥、蔣希明、黃榮榮、蘇嘉敏、唐嘉好

關於Renana Raz Association



Renana Raz 舞蹈與跨領域創作協會於2017年成立，是 Renana Raz 所有工作和創作的基地。協會的目標是發展獨立和跨領域的創作，同時鼓勵真實性和創新，將 Renana Raz 的作品展示給以色列以至海外更新更廣的觀眾，重點關注藝術與教育的聯繫，以及向不同年齡層的兒童設計藝術項目，尤其專注建立一系列提供各種學習、聆聽和社交參與模式的藝術課程。協會一直為2.5至6歲的兒童舉辦「Boogie Woogie」舞蹈工作坊，並開拓藝術教育項目以鼓勵兒童使用YouTube上的數碼內容創作和演出，而這個概念乃來自Raz的作品*You Make ReMake*。在2020年，協會將策劃和製作一系列活動，慶祝 Renana Raz 創作生涯20週年。

編舞的話

Renana Raz 《如舞在弦》

2018年，應以色列愛樂樂團的特別邀請，讓音樂家與不同領域的藝術家彼此會面，我亦參與其中，繼而創作了《如舞在弦》。

從創作過程之始，我看到重新審視古典音樂會形式的可能。

到底要如何創造一種體驗，令音樂不只能「聽見」，更能「看到」？

對於探索和挑戰現有的形式和界限，我深感興趣。

我想創造一種情景，讓每個人都能各司其職：音樂家演奏樂器、表演者舞動身體；為演出帶來另一層次。

這巧妙的新層次只能透過藝術的碰撞去呈現，否則並不存在。舞台上共享的瞬間與空間，正正是現場演出的精髓。

觀眾到音樂廳欣賞古典音樂會，往往伴隨著一套明確的行為準則。我尤其喜歡觀察、提問、反思並挑戰這些準則，從而提出體驗古典音樂會的另類方式。作為一個創作及表演者，我希望能藉此為自己和廣大觀眾拓展生命體驗的邊界。

關於《如舞在弦》

「舞蹈就如看得見的音樂」。揉合弦樂與舞蹈，以色列魅力女演員兼得獎編舞及舞者 Renana Raz 以女性角度，透過身體與以色列愛樂樂團成員組成的托斯卡尼尼弦樂四重奏一同「合奏」，展現看得見的跳脫旋律。於舞台上，Renana Raz 化身成第五件「樂器」，每一個舞步都成為全場焦點、牽引音調，為樂章注入戲劇張力，交織出弦外之音，將音樂的層次昇華！

音樂：

拉摩 — 《多情的印第安人》選段

拉威爾 — F大調弦樂四重奏

貝多芬 — 第四號弦樂四重奏，作品18選段

製作團隊

編舞及演出	Renana Raz
演出	Ofer Amram
第一小提琴	Yevgenia Pikovskiy
第二小提琴	Asaf Maoz
中提琴	Dmitry Ratush
大提琴	Felix Nemirovskiy
製作	Orit Van Aus
聯絡	Katherina Vasilidiadis

Renana Raz

編舞及演出

相片：Avital Peleg

Renana Raz 是以色列年輕一代編舞家中的引領者，廣泛參與各種藝術類型，既於舞台上擔任編舞家和舞者，亦現身於電視和電影螢幕上。

其作品以創意和創新見稱，亦融合不同範疇如舞蹈、戲劇和表演藝術。透過作品，她審視脈絡 (context) 的位置與作用如何影響實際內容 (content) 被感知的方式，並經常把內容與其原本脈絡斷開，創建出令人驚訝又全新的連接。形狀和內容均會因應其表達方式的重新審視，而創造出各種創新形式。

Raz於1999年起開始獨立創作，曾獲頒以色列文化部獎年輕編舞家獎及羅森布林獎。

作品曾於以色列及海外公演，得到觀眾和戲劇/舞蹈評論家的高度評價。

Ofer Amram

演出

1977年出生於耶路撒冷，2001年畢業於尼桑·那提夫演藝工作室 (Nissan Nativ Acting Studio)。2001至2004年屬 Habima Ensemble 成員，並以表演者、演員、舞者和木偶藝術家的身份參與了30多個製作和項目，當中包括劇團和非主流創作領域。

其導演首作《A Tale of a Lonely Man》(2006) 是一部給成人觀看的木偶默劇，曾多次獲獎及參與多個國際藝術節。自此他執導超過20部作品 (原創、改編和現代戲劇)，包括與 Renana Raz 一起的合作和群作。最新作品《Edgar》(2016) 於 Na Laga'at 聽障及視障中心上演。Ofer亦會擔任旁白和配音工作、向演員教授木偶劇場，並教導3-5歲兒童的肢體動作課程。

關於Toscanini String Quartet

由以色列愛樂管弦樂團 (Israel Philharmonic Orchestra, 簡稱IPO) 的成員於12年前創立。弦樂四重奏於IPO的藝術活動以至以色列音樂舞台均佔重要席位，為了延續這個偉大傳統，遂創立此四重奏。曾於世界各地為IPO活動相關的音樂會如籌款晚會等演出。於2006年參與意大利斯波萊托音樂節；2007年於紐約和三藩市演出；2008年夏天參加瑞士韋爾比亞音樂節；2010年於美國、拉丁美洲及德國的 Schloss Elmau 巡迴演出。

四重奏的成員於布赫曼·梅塔音樂學院 (Buchmann-Mehta School of Music) 創立並開發了室樂研究中心。

2017年在「維也納IPO基金之友」的開幕典禮上演出；2018年與著名編舞家與舞者 Renana Raz 合作，將室樂與舞蹈結合。

Yevgenia Pikovskiy — 小提琴

Asaf Maoz — 小提琴

Dima Ratush — 小提琴

Felix Nemirovskiy — 大提琴

托斯卡尼尼弦樂四重奏音樂會

曲目

烏爾曼 — 第三號弦樂四重奏，作品46

柴可夫斯基 — 第一號D大調弦樂四重奏，作品11

拉威爾 — F大調弦樂四重奏

Yevgenia Pikovsky

樂手 — 小提琴



相片：Mr Avshalom Levi

Yevgenia Pikovsky 是1993年 Vittorio Gui 與 Verchelli 競賽的得獎者，曾於美國、以色列、俄羅斯、波蘭、意大利和法國的音樂表演場地擔任獨奏和室樂手。於1993年在音樂大師 Zubin Mehta 的指揮下與以色列愛樂管弦樂團合作，完成了她的首演。在美國和以色列完成學業後，於1997年在耶路撒冷創立了 Chamber Ensemble Millennium。曾擔任瑞士伯爾尼交響樂團2006至2008季度的團長。她於耶路撒冷音樂學院擔任教職，亦是學生管弦樂團的弦樂指導。自2014至2015季度以來，她是以色列愛樂管弦樂團第二小提琴領導者。

Asaf Maoz

樂手 — 小提琴



相片：Mr Avshalom Levi

Asaf Maoz 於1979年在以色列出生，畢業於特拉維夫的魯賓音樂學院（Rubin Academy of Music）和德國的羅斯托克音樂學院（Rostock Hochschule für Musik），師從 Simon Yerushevich、Ora Shiran 和 Axel Wilczok 等名師。

他經常活躍於各大音樂節，包括瑞士韋爾比亞音樂節、耶路撒冷國際室樂節、瑞士貝爾里夫藝術節。他是「首都舞蹈管弦樂團」的成員，主要演奏搖擺音樂。於2004至2013年間居於柏林，曾參與 Komische Oper Berlin（助理團長）、Deutsches Kammerorchester Berlin（團長及第二小提琴首席）、韋爾比亞音樂節室樂團（團長及第二小提琴首席）。自2013年10月開始成為以色列愛樂管弦樂團成員。

Dmitry Ratush

樂手 — 小提琴



相片：Mr Avshalom Levi

Dmitry Ratush 自2004年起擔任以色列愛樂管弦樂團的小提琴助理首席，亦是 IPO Richter 弦樂四重奏的創始成員。曾擔任瑞士伯爾尼交響樂團的小提琴首席。他於1990年移民至以色列；1994年從耶路撒冷學院畢業，之後於美國德克薩斯州達拉斯的梅鐸斯藝術學院（Meadows School of the Arts）跟隨 E. Schmieder 博士和 B. Hustis 教授學習。他是耶路撒冷Targ音樂中心 Chamber Ensemble Millennium 的創始成員。曾於世界各地的國際音樂節和室樂節目中以獨奏和室樂手身份演出。

Felix Nemirovsky

表演者



相片：Mr Avshalom Levi

1963年出生於烏茲別克的塔什干，師從 Vladimir Pover、Victor Simon 和 Simeon Kozolupov。1990年移民至以色列，先後加入里雄萊錫安管弦樂團及雷霍沃特室樂團，跟隨音樂大師 Avner Biron。他於1992年加入以色列愛樂管弦樂團，亦是特拉維夫室樂團的創始成員和以色列愛樂弦樂四重奏的成員。與 Maxim Vengerov、Gil Shacham、Yefim Bronfman、Emanuel Axe 和 Sayaka Soji 共同演奏室樂。

鳴謝

支持機構

Renana Raz Association is supported by



Consulate General of Israel in Hong Kong



你的意見是我們進步的動力，歡迎填寫問卷與我們分享你對是次演出的感受！

